

发展语用学：中介语语用研究的新领域

——评介《二语的语用发展》

李清平

(中南大学 外国语学院, 长沙 湖南 410075)

Gabriele Kasper & Kenneth R. Rose. 2002. *Pragmatic Development in a Second Language*. Oxford: Blackwell. x + 352pp

Language Learning 每年都出一期增刊, 邀请语言习得界的名家就某一问题写出专著, 由 Blackwell 出版, 构成专著系列丛书。2002 年的专著题为《第二语言中的语用发展》(Pragmatic Development in a Second Language), 作者是 Gabriele Kasper 和 Kenneth Richard Rose。前者为国际上二语语用研究知名学者, 任职于夏威夷大学; 后者是研究二语语用发展的专家, 尤以方法论见长, 现任职于香港城市大学。本书回顾了二语语用研究的历史, 分析了现状和未来研究的方向。全书分为九章, 现分章评介如下。

第一章是引论, 介绍了二语语用(又叫中介语语用: Interlanguage Pragmatics (ILP))发展研究的现状。ILP 研究已经有了二十多年的历史, 但过去绝大部分研究的焦点都是二语的使用(use), 而不是发展, 及习得。要把 ILP 研究纳入到二语习得研究这一大的范畴中来, 无论从理论上还是方法论上都有很多有待解决的问题。Kasper 和 Schmidt 在 1996 年就此提出了 14 个核心问题(p.6, 指本书中的页码, 下同), 本书以后各章对这些问题作了富有建设意义的解答。

第二章讨论了二语语用发展的理论模式。正如作者指出, 研究二语语用发展, 并没有现成的理论可以借用, 原因是过去绝大部分的 ILP 研究都是描述性的, 没有建立在二语学习的理论基础之上。如果涉及到理论, 也是对语用学习的结果进行后发(post hoc)的理论解释, 并不涉及到语用学习的过程, 有些解释甚至带有很大的随意性(ad hoc)。但有些理论模式用来解释语用学习的结果被证明是有效的, 共有五个。第一是 Schumann 的文化适应模式(acculturation model)(pp.16-20), 主张二语学习从根本上取决于学习者在目标语社区以及与社区成员交往中的交际地位, 这种交际地位可以从二语学习的过程和结果中分离出来成为单独的致使因素。第二个模式是以 Schmidt 的注意假设(noticing hypothesis)和 Bialystok 的二语流利性发展的二维模式为代表的认知加工模式(cognitive processing model)(pp.20-32), 主张习得的前提条件是注意到输入里的相关特征, 从中获取摄入(intake)以便进一步加工。第三个模式是 Vygotsky 的社会文化理论(sociocultural theory)(pp.32-42), 其核心为: 人的认知受到各种各样的调节, 有工具的, 符号系统的, 和社会交往的; 社会交往本身就是学习。第四个模式是 Schieffelin & Ochs 的语言社会化理论(language socialization)(pp.42-55), 既包括通过使用语言来实现社会化, 也包括通过社会化来使用语言。最后一个模式是以 Gumperz 为代表的互动能力(interactional competence)模式(pp.55-58), 主张互动能力既是学习者要达到的目标, 同时又是达到更广泛的交际能力的必经过程。这些理论模式, 前两者以个体为视点(intra-personal perspective), 后三者以人际为视点(inter-personal perspective)。由于目前考察语用发展的研究还相当少, 而基于明确的二语学习理论的研究则更少, 本书作者认为, 要想较好的解释二语语用习得, 研究最好是多视点的。

第三章讨论发展语用学(**developmental pragmatics**)研究的方法论问题。发展语用学研究的方法论有两大源泉:一是跨文化语用学或中介语语用学,二是直接来源于相关的社会科学。描写语言学为对比语用学提供了方法论源泉,用来分析和对比不同语言形式的语用意义,探索语法-语用接口问题,以及考察语用意义的语法化问题。社会学对语用学的直接影响来源于会话分析,这种分析表明了社会秩序是如何通过互动交际来建构的;间接影响是提供了定性和定量研究的方法。语言人类学跟语用学一样,都关心语言社区里交际活动的文化意义,因此交际的人种志研究(**ethnography of communication**)为它们提供了研究方法,包括观察、采访、录音(像)等。以上三种都是社会文化视点的微观分析方法论,要求对会话交际进行仔细的转写(**transcribe**)。发展语用学研究的方法论还受到其它学科的影响,如心理学(认知心理学、语篇理解、社会心理学)、交际研究(跨文化交际、文化间交际)和跨文化语用学。但一项研究是否考察发展,关键不是看它采用什么方法论框架,而是看采用什么样的设计。要想了解发展,设计必须是纵向的或截面的或综合两者。这两种研究设计都有优缺点,本书进行了详细的列举和论述。二语语用发展研究中牵涉的另一个问题就是如何收集数据。本书作者把数据收集方法分成三组:口头交际(包括真实语篇、引发的对话、角色扮演),问卷(包括语篇完成(DCT)、多项选择、分级反应问卷(**scaled-response questionnaire**)),和学习者口头或书面报告(包括采访、有声思考(**think-aloud protocols**)、日记)。限于篇幅,本书作者对这些方法进行了简单的论述,在他们即将出版的《中介语语用研究方法》(**Approaches to Interlanguage Pragmatics Research**)一书中有更详细的论述。

第四章讨论二语语用的发展模式,考察了二语语用的各个方面的习得情况。在发展语用学中,语用理解是研究得最少的,因此还没法描述,更不用说解释其发展。况且这为数极少研究都是截面的,当务之急是进行纵向的研究。语篇和语用能力的发展研究就丰富得多,而且都是纵向的,都涉及到初学者,从这些研究中可以得出基本的发展模式,而且给了我们一些启示,比如:语用的有些方面是与语法水平直接相关的;即使是低水平的学习者也能驾驭目标语语用中某些富有挑战性的方面;学习者的语用知识在他们的输出中有可能得不到准确的表征,这就要求我们在研究中收集尽可能丰富的学习者的活用材料(**production data**)并深层次地研究学习者的语用知识。在考察言语行为(**speech act**)时,作者特别考察了请求这一言语行为,得出了比较稳定的发展模式,尤其是对纵向研究的考察得出了一个二语请求五阶段的发展模式;至于请求发展中的社会语用方面(**sociopragmatics**),没有明确的结论,需要进一步研究。最后作者讨论了语用迁移与二语语用发展的问题,指出对这一问题的研究最好是多视点的,而不仅仅考察二语水平对语用迁移的影响。

第五章考察了语用和语法的发展。作者强调考察语法和语用发展之间关系的重要性,而不是单独考察交际能力的各个方面;尤其是应该考察特定的语用语言(**pragmalinguistic**)特征是如何相对于特定的语法结构出现的(**Bardovi-Harlig, 1999**)。作者从大量的研究证据中出发,讨论了成人学习者语用和语法发展中两个表面看来互相矛盾的发展趋势:语用先于语法和语法先于语用。为了揭示这一现象,作者采用了 **Ochs** 的普遍语用原则(**p.166**),该原则详细说明了成人学习者是如何将已有的语篇、语用、和社会语言能力用于习得二语语用的。功能语法在解释成人自然环境中的二语习得时也认为,早期的二语使用遵循的是语用模式:学习者做事时处于前语法化(**pregrammaticalized**)状态,他们依赖的是情景和语篇上下文以及任何已有的二语知识。而拥有了语法的高级学习者情况却相反,他们没有把语法知识像更熟练的语言使用者那样投入到实际运用中去。作者在本章的最后指出,把语用和语法作为核心问题进行深入探究的研究还比较少。未来考察语用-语法关系的研究应该从以下几个方面着手:纵向记录学习者在不同场合的交际情况,然后对每一种场合进行具体分析以便得出一般性结论;对学习者的交际进行转写和分析时,应该包括时间的、韵律的、序列的和非言语的信息,因为言语产出和交际行为中的这些现象在分析语用和语法发展中有可能是决定性的;要对学习者的互动交际进行序列分析(如交际各方的前后话轮),以便正确分析学习者对交

际所作的贡献;要增加研究和分析的可靠性,有必要在研究报告中提供足够的情景数据材料。

第六章讨论学习环境和学习机会对语用发展的影响。不同的学习环境提供了不同的语用发展的机会。作者讨论了四种学习环境及其对语用发展的影响。在目标语社区停留时间的长短并不能解释语用发展的好坏。相反,学习者参与的活动,以及他们在活动中作为说话人或听话人的投入程度决定了他们的语用输入和互动交际,并能生动地解释他们的语用发展,因为学习者在目标语社区中的宏观和微观社会定位既能促使也能限制他们的语用发展。在讨论教学环境下的语用发展时,作者指出,我们不应怀疑语用在课堂里得到发展的可能性,而是应该研究如何安排课堂以使课堂活动和教学材料最有效地为语用发展服务。作者还比较了外语和二语环境下的语用学习,发现学习者在海外学习时的语用发展参差不齐,在大部分情况下习得的是一种过分概括的非正式语言风格(**overgeneralized informal speech style**),这表明,学生如果在海外学习之前或之中能接受恰当的教学辅导,他们的语用发展会更接近目标语规范。总体说来,学习环境影响了学习者能否得到相关的语用输入,语用信息是否凸现和频繁,学习者参与何种交际活动,以及不同背景的学习者在学习语用的不同方面时面临的困难。而所有这些还有待进一步的研究。

第七章专门讨论教学在二语语用发展中的作用。这方面的研究还相当少,但现有的研究结果却是令人鼓舞的。一是语用的绝大部分是能教的;二是专门针对语用的教学干预(**instructional intervention**)比没有这种干预更有利于语用发展;三是在大部分情况下,明示的教学(**explicit instruction**)加上足够的练习机会会带来最大的收益。当然,在有些情况下教学效果也会受到限制,尤其是在学习者对处理加工不能进行充分控制的时候。由于这些研究大多在教室里进行,有些因素会影响到研究的效度,如受试没有随机分配,受试变量比较复杂,能否进行实验前或试验后测试等。这种研究有待解决的一个关键问题就是教学方法是否按照设计如期进行,尤其是在考察不同方法的不同效果时更应如此;与此相关的问题就是这些教学方法的理论依据是什么。还有一个值得注意的问题就是实验结果的评估问题。总之,考察教学对语用发展的研究无论在实验设计上,还是理论取向上都有很大的改进空间。

第八章讨论语用发展的个体差异。**Ellis** 把二语习得中的个体差异研究划分为四种(**p.276**),在此基础上,本书作者综述现有文献,分别考察了年龄、性别、动机、社会和心理距离、社会身份等个体因素。现有为数不多的研究对这些个体因素的处理,有些是实证主义的(**positivist**),有些是建构主义的(**constructionist**)。实际上,学习者的语用发展和互动交际能力是与他们自己以及交际各方在具体语境下的身份建构(**identity construction**)密切相关的,因此任何有关社会身份的社会心理学理论都会有利于我们了解二语语用发展,而长于微观分析的建构主义理论的分析优势有利于研究者把握交际中的细节,从而追踪和记录语用学习和身份建构的过程。只有宏观和微观层面的有机结合才会让我们真正了解学习者是如何在互动交际中发展他们的语用能力的。

第九章对全书进行了总结,更重要的是为未来的研究提出了几个大的方向:一、重点关注社会环境和个体差异,考察学习者在不同的社会文化背景中的语用、语篇、和社会语言能力的发展过程;二、考察二语习得过程中语用和语法习得的相对关系;三、从不同的心理学理论出发,包括认知理论和社会文化理论,考察学习者的二语语用的习得。不同的研究方向应该有不同的研究和分析方法。

自从 1980 年代以来,社会语言能力和语用能力就被看成是交际能力中不可或缺的一个方面 (**Canale, 1983; Bachman, 1990**),但很少有人研究语用能力是如何习得的。本书是第一本讨论二语和外语学习者语用习得的专著,在大量文献的基础上,探讨了二语语用发展研究中的理论和方法问题。正如丛书主编 **Richard Young** 在前言中指出的,这种发展语用学的观点跨越了二语习得研究中的两大分野:一是关注句法的习得和关注习得的社会情景的分

野；二是实证主义的知识论和后现代主义的知识论的分野。除此之外，本书作者以发展的眼光对以往的研究结果进行了分析，讨论了语用和语法发展的关系，不同学习环境对语用发展的影响，教学对语用发展的影响，和语用发展的个体差异等问题。本书对我国的外语教学极具启发意义，因为它确定了二语语用教学这一研究领域，主张二语语用不仅能教，而且教比不教更能促进语用的发展。不过这种教学研究要求在二语习得理论的指导下，进行严格的实验设计和数据分析，以期揭示发展提供可信的证据。总体说来，全书资料翔实，语言易懂，既总结了二语语用研究现状，也提出了今后研究的方向，是中介语语用研究的不可多得的一本好书。

（本文的写作得到了韩景泉教授的帮助，特此致谢。）

参考文献

- [1] Bachman, L. *Fundamental Considerations in Language Testing* [M]. Oxford: OUP. 1990.
- [2] Bardovi-Harlig, K. Exploring the interlanguage of interlanguage pragmatics: A research agenda for acquisitional pragmatics [J]. *Language Learning* 49, 677-713. 1999.
- [3] Canale, M. From communicative competence to language pedagogy [A]. In J. Richards & R. Schmidt (eds.), *Language and Communication* (pp. 2-27) [C]. London: Longman. 1983.

Gabriele Kasper & Kenneth R. Rose. *Pragmatic Development in a Second Language*. 2002

LI Qingping

(College of Foreign Languages, Central South University, Changsha 410075, Hunan, China)

收稿日期: 2003-12-12; 本刊修订稿, 2003-12-31

作者简介: 中南大学(铁道校区)外国语学院讲师 / 香港城市大学英语与传播系博士生